

Ἱερά Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 24 Ἰουλίου 2022

Κυριακὴ ς΄ Ματθαίου

Μνήμη τῆς Ἁγίας Μεγαλομάρτυρος Χριστίνης
καὶ Θεοφίλου τοῦ Ζακυνθίου τοῦ ἐν Χίῳ
μαρτυρήσαντος (ἔτ.1635)

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ς΄ (Λκ κδ΄: 36–53)

Καθίσματα

Ἦχος πλ. α΄

Τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου ἐγκωμιάσωμεν, τὴν ταφὴν τὴν ἁγίαν ὕμνοις τιμήσωμεν, καὶ τὴν Ἀνάστασιν αὐτοῦ ὑπερδοξάσωμεν, ὅτι συνήγειρε νεκρούς, ἐκ τῶν μνημάτων ὡς Θεός, σκυλεύσας κράτος θανάτου, καὶ ἰσχὺν διαβόλου, καὶ τοῖς ἐν ἄδη φῶς ἀνέτειλε.

Κύριε, νεκρὸς προσηγορεύθης, ὁ νεκρώσας τὸν θάνατον, ἐν μνήματι ἐτέθης, ὁ κενώσας τὰ μνήματα· ἄνω στρατιῶται τὸν τάφον ἐφύλαττον, κάτω τοὺς ἀπ' αἰῶνος νεκρούς ἐξανέστησας, Παντοδύναμη καὶ ἀκατάληπτε, Κύριε δόξα Σοι.

Εὐλογητάρια ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. α΄

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος κατεπλάγη ὁρῶν Σε ἐν νεκροῖς λογισθέντα· τοῦ θανάτου δέ, Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἄδამ ἐγείραντα, καὶ ἐξ Ἄιδου πάντας ἐλευθέρωσαντα.

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν, ὦ Μαθήτριάι κινῶνται; ὁ ἀστράπτων ἐν τῷ τάφῳ

Zu den Quellen

Sonntag, 24. Juli 2022

Sechster Matthäussonntag

Gedächtnis der hl. Großmartyrerin Christina
und des hl. Theophil von Zakynthos,
der in Chios das Martyrium erlitt (1635)

Morgenevangelium VI (Lk 24,36–53)

Kathismata

Fünfter Ton

Das Kreuz des Herrn wollen wir verehren und das heilige Grab ehren mit Hymnen, Seine Auferstehung wollen wir hochpreisen, denn erweckt hat Er die Toten aus den Gräbern als Gott, die Macht des Todes, die Kraft des Teufels gebrochen und jenen in der Unterwelt ist das Licht erstrahlt.

Herr, tot grüßt Du, der Du den Tod vernichtet hast und ins Grab gelegt wurdest, und die Gräber geleert hast. Himmlische Soldaten bewachten Dein Grab, in der Unterwelt hast Du die seit Ewigkeit Toten auferweckt, Allmächtiger und Unbegreiflicher Herr, Ehre sei Dir!

Auferstehungslobpreisungen

Fünfter Ton

Das Engelsheer war bestürzt, als es Dich unter den Toten gezählt sah, den Erlöser, der die Macht des Todes gebrochen und mit Ihm Adam auferweckt hat und alle aus der Unterwelt befreit hat.

Was mischt ihr das Myron mit Tränen, voll des Mitleids, ihr Jüngerinnen? Im Grab

Ἄγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις· Ἴδετε ὑμεῖς τὸν τάφον καὶ ἦσθητε· ὁ Σωτὴρ γὰρ ἐξάνεστη τοῦ μνήματος.

Ἀναβαθμοί

Ἦχος πλ.α'

Τοῖς ἐρημικοῖς ζωὴ μακαρία ἐστί, θεϊκῶ ἔρωτι περουμένοις.

Ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι „Εἰς τὰς αὐλὰς προσβῶμεν Κυρίου“, χαρᾶς πολλῆς πλησθεὶς εὐχὰς ἀναπέμπω.

Ἐξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Δεικνύων ὅτι ἄνθρωπος, Σῶτερ εἶ κατ' οὐσίαν, ἀναστὰς ἐκ τοῦ μνήματος, βρώσεως συμμετέσχες καὶ μέσον στάς ἐδίδασκες μετάνοιαν κηρύσσειν· εὐθὺς δὲ πρὸς οὐράνιον ἀνελήφθης Πατέρα καὶ Μαθηταῖς πέμπειν τὸν Παράκλητον ἐπηγγείλω. Ὑπέρθεε Θεάνθρωπε, δόξα τῇ Σῇ ἐγέρσει.

Ὡς εὐχρηστον καὶ τίμιον, τοῦ Δεσπότης σε Ὡσκεῦος, Χριστίνα χρηματίσασαν, κατὰ χρέος τιμῶμεν· ὑπήρξας γὰρ ὡς ἀληθῶς, τῶν Μαρτύρων καύχημα, καὶ τῶν Παρθένων ἡ δόξα, ἰατὴρ τε δαυιλῆς, ἀνεδείχθης πρὸς Θεοῦ, τοῖς βρέφεσι τοῖς νηπίοις.

Στιχηρὰ ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ α'

Κύριε, ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου ὑπὸ τῶν παρανόμων, προῆλθες ἐκ τοῦ μνήματος, καθὼς ἐτέχθης ἐκ τῆς Θεοτόκου, οὐκ ἔγνωσαν πῶς ἐσαρκώθης, οἱ ἀσώματοί Σου Ἄγγελοι, οὐκ ἦσθοντο πότε ἀνέστης, οἱ φυλάσσοντές Σε στρατιῶται· ἀμφοτέρα γὰρ ἐσφράγισται τοῖς ἐρευνῶσι, πεφανέρωται δὲ τὰ θαύματα τοῖς προσκυνοῦσιν ἐν πίστει τὸ μυστήριον· ὁ ἀνυμνοῦσιν, ἀπόδος ἡμῖν ἀγαλλίασιν καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Κύριε, τοὺς μοχλοὺς τοὺς αἰωνίους συντρίψας, κατὰ τὴν σου τὰ ἐντάφια, εἰς μαρτύριον τῆς ἀληθοῦς τριήμερου ταφῆς Σου, καὶ προῆγες ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ὁ ἐν σπηλαίῳ τηρούμενος. Μέγα Σου τὸ ἔλεος, ἀκατάληπτε Σωτὴρ, ἐλέησον ἡμᾶς.

Κύριε, ὡσπερ ἐξῆλθες ἐσφραγισμένου τοῦ τάφου, οὕτως εἰσῆλθες καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, πρὸς τοὺς μαθητάς σου, δεικνύων

grüßte der strahlende Engel die Myronträgerinnen: Seht, das Grab, und schaut: denn der Erlöser ist aus dem Grab erstanden!

Anabathmoi

Fünfter Ton

Das Leben in der Einsamkeit ist selig, beflügelt durch die göttliche Inbrunst.

Über alle, die mir zurufen „In den Vorhöfen lasst uns Gott anrufen“ freute ich mich sehr und sende Gebete empor.

Exaposteilarien

Zweiter Ton

Um zu zeigen dass Du ein Mensch bist dem Wesen nach, bist Du aus dem Grab erstanden, hast gegessen und in der Mitte stehend Umkehr verkündet. Doch sogleich wurdest Du zum himmlischen Vater erhoben und hast versprochen, den Jüngern den Tröster zu schicken. Übergöttlicher Gottmensch, Ehre sei Deiner Auferweckung!

Zu einem nützlichen und kostbare Gefäß des Herrn ist Christina geworden, weshalb wir sie schuldigst ehren: Denn du warst der wahre Ruhm der Märtyrer und Ehre der Jungfrauen, und als freigiebige Ärztin erwiesest du dich bei Gott für die neugeborenen Kinder.

Auferstehungsstichera

Fünfter Ton

Herr, da das Grab verschlossen ward von den Gesetzlosen, stiegst Du heraus aus dem Grabmal, wie Du auch geboren wardst von der Gottesgebälerin. Die unkörperlichen Engel verstehen nicht wie Du Fleisch angenommen hast, die Wachsoldaten sahen nicht, wie Du erstanden bist – denn beiden waren die Sinne verschlossen. Jenen aber, die Dich verehren, wird im Glauben das Geheimnis wundersam geoffenbart. So singen sie, schenke uns Freude und das große Erbarmen.

Herr, die ewigen Riegel hast du vernichtet und die Fesseln zerrissen, aus dem Grabe bist du erstanden und hast die Grabtücher zurückgelassen zum Zeugnis deiner wahrhaften dreitägigen Grabesruhe. Nach Galiläa bist du gezogen, der du in eine Krippe gelegt worden bist. Groß ist dein Erbarmen, unbegreiflicher Retter, erbarme dich unser!

Herr, als Du aus dem versiegelten Grab hervorgetreten und die verschlossenen Türen zu Deinen Jüngern geschritten bist und ihnen die

αὐτοῖς τὰ τοῦ σώματος πάθη, ἅπερ κατεδέξω
Σωτὴρ μακροθυμήσας. Ὡς ἐκ σπέρματος Δαυΐδ,
μῶλωπας ὑπήνεγκας, ὡς Υἱὸς δὲ τοῦ Θεοῦ,
κόσμον ἠλευθέρωσας. Μέγα Σου τὸ ἔλεος,
ἀκατάληπτε Σωτήρ, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἁγίας

Ἦχος δ΄

Ἡ ἀμνάς Σου Ἰησοῦ, κράζει μεγάλη τῇ φωνῇ.
Σὲ Νυμφίε μου ποθῶ, καὶ Σὲ ζητοῦσα ἀθλῶ,
καὶ συσταυροῦμαι καὶ συνθάπτομαι τῷ βαπτισμῷ
Σου· καὶ πάσχω διὰ Σέ, ὡς βασιλεύσω σὺν Σοί,
καὶ θνήσκω ὑπὲρ Σοῦ, ἵνα καὶ ζήσω ἐν Σοί· ἀλλ΄
ὡς θυσίαν ἄμωμον προσδέχου τὴν μετὰ πόθου
τυθεϊσάν Σοι. Αὐτῆς πρεσβείαις, ὡς Ἐλεήμων,
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν
Ἰσραηλῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων
ιατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε
μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ
Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,
μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε,
μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν
πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,
καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ,
Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α΄

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Στίχ. Σῶσον με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσῖος.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ῥωμ ιβ΄ : 6-14

Ἀδελφοί, ἔχοντες χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν
δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ
τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως, εἴτε διακονίαν ἐν τῇ
διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ, εἴτε
ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδούς ἐν
ἀπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν
ἰλαρότητι. Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος· ἀποστρυγοῦντες
τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ· τῇ
φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ

Wundmale Deines Leibes gezeigt hast, da hast Du
deine Langmut offenbart, Erlöser. Als Spross Da-
vids hast Du die Striemen ertragen, doch als Sohn
Gottes die Welt befreit. Dein Erbarmen ist groß,
unbegreiflicher Retter, erbarme Dich unser!

Apolytikion der Heiligen

Vierter Ton

Dein Lamm, o Jesus, ruft mit lauter Stimme:
Nach dir, meinem Bräutigam, verzehrt es
mich, dich zu suchen gebe ich mich hin, um auf
dich getauft, mit dir gekreuzigt und dir angehaftet
zu werden. So wie ich für dich leide, so werde ich
auch mit dir herrschen; ich sterbe für dich, um
in dir zu leben. So nimm mich, voll Leidenschaft
hingegen, an als makelloses Opfer. Auf ihre
Fürsprache rette, Erbarmender, unsere Seelen.

Apolytikion der Kirche

Befreier der Gefangenen und Beschützer der
Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der
Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und
Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere
Seelen zu erretten.

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Für-
bitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das
Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu
helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bit-
te für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger
Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Erster Ton

Du Herr, wurdest uns beschützen und uns bewahren.

Vers: Rette mich, Herr, denn dein Heiliger ist am
Ende.

Apostellesung

Ῥöm 12,6-14

Brüder, wir haben unterschiedliche Gaben, je
nach der uns verliehenen Gnade. Hat einer die
Gabe prophetischer Rede, dann rede er in Über-
einstimmung mit dem Glauben; hat einer die
Gabe des Dienens, dann diene er. Wer zum Leh-
ren berufen ist, der lehre; wer zum Trösten und
Ermahnen berufen ist, der tröste und ermahne.
Wer gibt, gebe ohne Hintergedanken; wer Vorste-
her ist, setze sich eifrig ein; wer Barmherzigkeit

ἀλλήλους προηγούμενοι, τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες, τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες, ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες. Εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας, εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.

übt, der tue es freudig. Die Liebe sei ohne Heuchelei. Verabscheut das Böse, haltet fest am Guten! Seid einander in brüderlicher Liebe zugetan, übertrefft euch in gegenseitiger Achtung! Lasst nicht nach in eurem Eifer, lasst euch vom Geist entflammen und dient dem Herrn! Freut euch in der Hoffnung, seid geduldig in der Bedrängnis, beharrlich im Gebet! Nehmt Anteil an den Nöten der Heiligen; gewährt jederzeit Gastfreundschaft! Segnet eure Verfolger; segnet sie, verflucht sie nicht!

Εὐαγγέλιον

Ματ θ': 1- 8

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐμβὰς ὁ Ἰησοῦς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν. Καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ· Θάρσει, τέκνον· ἀφέωνται σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. Καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτος βλασφημεῖ. Καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν· Ἴνα τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, ἀφέωνται σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ περιπάτει; Ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας – τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ· Ἐγερθεὶς ἄρον σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

Evangelium

Mt 9,1-8

In jener Zeit stieg Jesus ins Boot, fuhr über den See und kam in seine Stadt. Und siehe, man brachte einen Gelähmten auf seinem Bett zu Ihm. Als Jesus ihren Glauben sah, sagte Er zu dem Gelähmten: Hab Vertrauen, mein Sohn, deine Sünden sind dir vergeben! Und siehe, einige Schriftgelehrte dachten: Er lästert Gott. Jesus wusste, was sie dachten, und sagte: Warum denkt ihr Böses in euren Herzen? Was ist denn leichter, zu sagen: Deine Sünden sind dir vergeben! oder zu sagen: Steh auf und geh umher? Damit ihr aber erkennt, dass der Menschensohn die Vollmacht hat, auf der Erde Sünden zu vergeben. Darauf sagte Er zu dem Gelähmten: Steh auf, nimm dein Bett und geh in dein Haus! Und der Mann stand auf und ging in sein Haus. Als die Leute das sahen, erschrakten sie und priesen Gott, der solche Vollmacht den Menschen gegeben hat.



Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία
Σάββατο 9 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία
Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie
Samstag 9 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie
Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW